Zeitschrift: Ingénieurs et architectes suisses
Band: 123 (1997)
Heft: 4

Werbung

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 12.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Biral®

Circulateurs de chauffage Biral avec ou sans régulateur de vitesse électronique.

Nous vous garantissons une technologie de pointe au meilleur prix.

Bieri Pumpenbau SA Biral International 3110 Münsingen

Conseils et vente:
Hoval Herzog SA

8706 Feldmeilen Tél. 01 925 61 11
4153 Reinach BL Tél. 061 711 20 70
3013 Berne Tél. 031 332 62 66
1000 Lausanne Tél. 021 624 89 01
6900 Lugano Tél. 091 923 48 01

Hoval
Economie d'énergie – protection de l'environnement

CONSTRUCTION • RÉNOVATION • AMÉNAGEMENT
AMEUBLEMENT • JARDIN • ENTRETIEN

HABITAT & JARDIN '97

BEAULIEU • LAUSANNE du 1er au 9 MARS

Le grand rendez-vous des professionnels et des propriétaires

JOURNÉE PROFESSIONNELLE JEUDI 6 MARS

Thème central

«L'eau, élément chimique incontournable de la construction»

Conférence 9h30

«Dans notre conquête des extrêmes, l'eau était toujours présente»

Prof. Jacques PICCARD,
Fondation pour l'Étude et la Protection de la Mer et des Lacs

Atelier - Débat

Eau et béton armé, un mariage forcé à risques	11h00	L'eau de surfaces, ou comment gérer des afflux trop importants?
Gestion évolutive des projets: construire «économiquement»!		
La peinture à l'eau, état des produits, fabricants, etc.	14h00	Eau de consommation: responsabilité des concepteurs et des installateurs?
L'eau de condensation, un phénomène physique difficile à gérer	15h00	Eau solaire et de géothermie: deux nouvelles sources d'eau chaude et de chaleur
Economiser l'eau, comment diminuer ses frais et les charges écologiques	16h00	**Avant-première Habitat & Jardin'98** Rôle des centres CIM en industrialisation de la construction

Au fil de l'Eau

157 00 212 (-.36 Fr./min.), recevez gratuitement le magazine-catalogue dans les limites du stock disponible.

SYNTHESE

Ouverture: 10h - 18h /mardi et jeudi jusqu'à 22h

Prix d'entrée: Fr. 10.- (catalogue compris). AVS, étudiants, apprentis Fr. 6.-.
Enfants jusqu'à 16 ans accompagnés: gratuit.
Bus N°3 direct depuis la Gare / Parking suivre la signalisation (bus-navette).

Qui fait quoi ?

Abattage - Déchiquetage - Broyage - Bois de construction
EMERY, 1083 Mézières
Tél. 021/903 21 10, fax 021/903 37 20,
natel 077/21 21 10

Analyses chimiques et microbiologiques
Laboratoire NATURA CHIMICA, 1800 Vevey
Tél. 021/923 55 68, fax 021/922 92 20
Contrôle-qualité des produits, matières premières; mesures liées à l'environnement; travaux d'études et de développement divers

Appareils de mesure d'humidité pour: Bois - Matériaux de construction
CHAKO OPTIQUE SA, 2800 Delémont
Tél. 032/423 03 00, fax 032/423 03 05

Archivage - Gestion et exploitation
Tri, classement, microfilms, mise en valeur
ARCHEION, c.p. 28, 1000 Lausanne 9
Tél. 021/693 49 32, fax 021/693 52 88

Armoires - Fenêtres - Portes
Norba SA, Oron
Tél. 021/907 72 08, fax 021/907 82 17
Norba SA, Genève
Tél. 022/736 32 88, fax 022/735 79 11
Norba SA, Fribourg
Tél. 026/436 20 04, fax 026/436 20 05

Béton - Gravier
Gravière de la Claie-aux-Moines SA
1073 Savigny
Tél. 021/784 21 56, fax 021/784 22 76

Briques isolantes HEKLATHERM en pierre ponce
Cornaz & Fils SA produits en béton
1165 Allaman
Tél. 021/807 33 21, fax 021/807 39 79

CAO
CAO Speedikon
Architecture, Ingénieur civil, Installations techniques, Facility Management: la solution CAO intégrale pour le bâtiment avec plus de 1000 postes de travail en Suisse. Hardware et software. Formation. Accompagnement de projet. Prestations de services CAO
RZW WALDER & TRÜEB INFORMATIQUE SA
Rue Juste-Olivier 22, 1260 Nyon 1
Tél. 022/362 48 90, fax 022/362 48 92

CAO et administration de chantier pour la branche de la construction
Du module soumission jusqu'à la méthode par éléments avec relation au CAO
HEINIGER & PARTNER SA,
8620 Wetzikon, Hofstrasse 96 A
Tél. 01/932 11 31

Carrelages - Expositions - Agencements - Salles de bain - Cuisines
Matériaux Directs, 1027 Lonay
Tél. 021/803 25 06, fax 021/803 25 05

Charpente - Scierie - Fournitures d'éléments triangulés hydro-nail
Dizerens Frères Sàrl & Cie,
1063 Chapelle-sur-Moudon
Tél. 021/905 37 37, fax 021/905 26 55

Chauffage au bois manuel et automatique
SCHMID SA, 1510 Moudon
Tél. 021/905 35 55, fax 021/905 35 59

Constructions de grues et techniques d'acheminement
MARTI-TECHNOLOGIE SA
Dytan-Construction de grues, 6048 Horw
Tél. 041/340 51 33, fax 041/340 71 35
Pour la Suisse romande:
ACE EQUIPEMENT SA
5, rue Lécheretta, 1630 Bulle
Tél. 026/912 14 01, fax 026/912 14 02

Contrôle d'accès - Gestion des temps de présence du personnel
BIXI SYSTEMS SA, 1052 Le Mont-sur-Lausanne
Tél. 021/653 43 43, fax 021/653 47 47

Décoration par tube au néon - éclairages HT néon IMSA sa
- 1033 Cheseaux-sur-Lausanne
  Tél. 021/731 23 23, fax 021/731 23 24
- 1218 Grand-Saconnex/GE, tél. 022/798 71 71

Détection incendie
ABARISK SA, 1020 Renens
Tél. 021/634 77 77, fax 021/634 79 77

Ecograve - Recyclage - Matériaux de démolition en grave de fondations
Matériaux Pierreux SA, 1073 Savigny
Tél. 021/784 21 56, fax 021/784 22 76

Enseignes lumineuses - tubes au néon HT néon IMSA sa
- 1033 Cheseaux-sur-Lausanne
  Tél. 021/731 23 23, fax 021/731 23 24
- 1218 Grand-Saconnex/GE, tél. 022/798 71 71

Equipements de sécurité - Systèmes d'alarme et vidéo - Contrôle d'accès
WEBER DISTRIBUTION, 2034 Peseux
Tél. 032/730 38 73, fax 032/730 53 68

Etanchéité, isolation thermique, toiture plate
BALZAN & IMMER ÉTANCHÉITÉ SA
1018 Lausanne
Tél. 021/646 78 12, fax 021/646 76 37

Fixations, tôles profilées, panneaux isolants, coupoles exutoires, voûtes
FASTO TECHNIQUE SA, 1023 Crissier,
Tél. 021/634 45 46, fax 021/634 85 46,
Natel 077/21 22 62

Fontaines villageoises traditionnelles en pierre naturelle du Jura
ATELIER DE TAILLE DE PIERRE LUC CHAPPUIS
1148 L'Isle, tél. 021/864 52 39,
fax 021/864 52 25, natel 077/225 522

Formation du personnel
GRAUER ENGINEERING, 1807 Blonay
Tél. 021/943 43 00, fax 021/943 44 34

Géotechnique, géologie, hydrogéologie
Etudes d'impact sur l'environnement
Mesures de vibrations et de bruit
Diagraphies de forage, flowmeter
Contrôles de pieux
Laboratoire de sol, roche et béton
GEOTEST SA
- 1033 Cheseaux-s-L., tél. 021/731 45 65
- 1706 Fribourg, tél. 026/466 72 67
- 1920 Martigny, tél. 027/722 76 66

Géotechnique, mesures, environnement
DE CERENVILLE GÉOTECHNIQUE SA,
1024 Ecublens
Tél. 021/691 24 91, fax 021/691 24 96

Géotechnique, géologie, hydrogéologie
Etudes d'impact et de risques
Gestion et traitement des déchets
Mesures de bruit et de vibrations
Laboratoire et essais géotechniques
CSD INGÉNIEURS CONSEILS SA
- Le Mont-sur-Lausanne,
  tél. 021/647 12 41, fax 021/647 12 47
- Granges-Paccot,
  tél. 026/466 86 86, fax 026/466 86 16
- Sion,
  tél. 027/22 60 76, fax 027/23 58 22
- Genève,
  tél. 022/342 59 00, fax 022/342 59 04

Hydrodémolition - Décapage - Lavage à haute pression et super-aspirateurs (gravas et matériaux divers)
HUBERT ETTER & FILS SA, 1628 Vuadens/FR
Tél. 026/919 87 80, fax 026/919 87 87

Illustration de projets d'architecture, d'urbanisme et d'aménagements paysagers
- Vues perspectives à partir de plans, cartes et photographies. Intégration visuelle du projet dans le site
- Croquis noir-blanc et couleurs, photomontages
- Graphisme sur ordinateur

PERSPECTIVE, Rose Gigon, rue du Rhône 15, 1950 Sion, tél. 027/323 63 14

Informatique architectes et ingénieurs
Logiciels Roland Messerli:
- Dessin et conception assistés par ordinateur
- Gestion de chantiers
- Méthode par éléments

Autres:
- MANDAT 95 Gestion des heures
- Envoi automatique de PV par FAX/Modem avec un PC
- Comptabilité avec TVA
- Olivetti, Hewlett-Packard, Compaq et Brother

JOBIN SA Informatique
Av. de Provence 10, 1000 Lausanne 20
Tél. 021/625 60 22, fax 021/624 07 30

Installations solaires
Installations de production d'énergie solaire raccordées au réseau, clés en mains. Modules Solarex: 20 ans de garantie
TECHNIQUES ÉNERGÉTIQUES MUNTWYLER SA
Märitgasse 1, 3052 Zollikofen
Tél. 031/911 50 63, fax 031/911 51 27

ISO 9000 - Introduction
GRAUER ENGINEERING, 1807 Blonay
Tél. 021/943 43 00, fax 021/943 44 34

Lanternaux et coupoles
WATEP SA, 3004 Berne 4
Tél. 031/302 87 88, fax 031/302 80 93
Succursale de 1020 Renens
Tél. et fax 021/624 68 61

Livres
PAYOT LIBRAIRIE,
Lausanne Pépinet
Tél. 021/341 33 31, fax 021/341 33 45
Genève Chantepoulet
Tél. 022/731 89 50, fax 022/738 48 03

Logiciels professionnels de gestion pour architectes
LOGISOFT DIFFUSION SA, 1030 Bussigny
Tél. 021/701 50 33, fax 021/701 02 61

Madriers isolants YSOX - Bois - Lamellés-collés
SAMVAZ BOIS SA, 1618 Châtel-Saint-Denis
Tél. 021/948 94 41, fax 021/948 83 41

Mensurations subaquatiques
Profils en rivières, cartographie des fonds, bathymétrie
Bureau Pierre Martin S.A., 1410 Thierrens
Tél. 021/905 33 88, fax 021/905 40 91

Microtunnels - Forages - Pousse-tubes
REYMOND SA
Route de Champ-Colin 2, 1260 Nyon
Tél. 022/361 47 31, fax 022/361 68 82

Moustiquaires - Portes industrielles - Stores à lamelles
LAMELMATIC SA, fabrication, pose, entretien, volets à rouleaux, contrevents, 1800 Vevey
Tél. 021/921 14 75, fax 021/921 33 82

Néon artistique pour enseignes et éclairages néon IMSA sa
- 1033 Cheseaux-sur-Lausanne
  Tél. 021/731 23 23, fax 021/731 23 24
- 1218 Grand-Saconnex/GE, tél. 022/798 71 71

Palans électriques - Ponts roulants
BURRI SA
Chemin de la Meunière 12,1000 Lausanne 16
Tél. 021/624 45 33, fax 021/624 18 69

Panneaux d'affichage - travaux en plexiglas néon IMSA sa
- 1033 Cheseaux-sur-Lausanne
  Tél. 021/731 23 23, fax 021/731 23 24
- 1218 Grand-Saconnex/GE, tél. 022/798 71 71

Parquets - Pergo - Publiq - Lames de boiseries - Portes
BOISSEC SA, 1030 Bussigny
Tél. 021/706 44 55, fax 021/706 44 66

Photogrammétrie
BSA INGÉNIEURS CONSEILS
Façades, archéologie, bâtiment et génie civil,
1527 Villeneuve
Tél. 026/668 53 60, fax 026/668 53 51

Pieux-Essais
DE CERENVILLE GÉOTECHNIQUE SA,
1024 Ecublens
Tél. 021/691 24 91, fax 021/691 24 96

Pieux-Essais
BSA INGÉNIEURS CONSEILS
Préfabriqués, moulés et forés jusqu'à 10000 kN
Intégrité, vibrations, 1527 Villeneuve
Tél. 026/668 53 60, fax 026/668 53 51

Plexiglas - Verre acrylique - Polycarbonate - PVC néon IMSA sa
- 1033 Cheseaux-sur-Lausanne
  Tél. 021/731 23 23, fax 021/731 23 24
- 1218 Grand-Saconnex/GE, tél. 022/798 71 71

Poêle-Cheminées/ Foyers des cheminées
RÜEGG CHEMINÉE AG,
Schwäntenmos 4, 8126 Zumikon
Tél. 01/919 82 82, fax 01/919 82 90

Qualité ISO 9100 - Gestion et formation - Préaudits et audits en vue d'une certification - Assistance et formation du personnel - Cours interentreprises sur l'assurance qualité
INSTITUT DE PRODUCTIVITÉ SA J. DE MATTEIS,
1231 Conches Genève, CP 221 1211 Genève
Tél. 022/346 53 08, fax 022/347 25 75

Travaux spéciaux du génie civil
MINAGES ET TRAVAUX SOUTERRAINS SA,
Martigny - Minages de rocher, parois clouées, tirants, micropieux
Tél. 027/722 65 85, fax 027/722 52 77

Travaux spéciaux du génie civil
GÉNIE CIVIL + FONDATIONS SA.
Ch du Caudray 22, 1020 Renens
Forages, ancrages, injections, jetting, micropieux, parois clouées, parois berlinoises, wellpoints, palplanches, pousse-tubes, galeries
Tél. 021/636 17 39, fax 021/636 17 43

DEJO

Dejo S.A., boîte postale, 3360 Herzogenbuchsee, tél. (062) 961 56 71

Grilles Dejo

Des grilles livrables sans delais et en de nombreuses dimensions.

Grilles embouties, grilles embouties et soudées, marches Dejogrip. Pour disposer de notre catalogue technique plus complet,

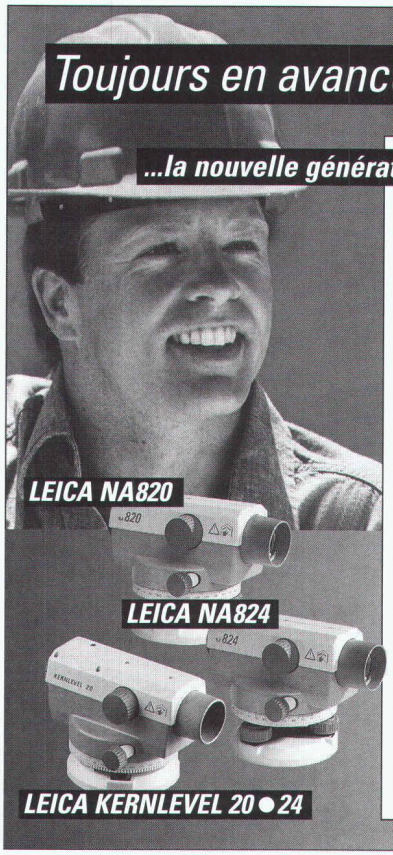
téléphonez-nous au: (062) 961 56 71

Zysset

B1639

Toujours en avance d'une idée...

...la nouvelle génération de niveaux Leica



Résistants et fiables – avec de nombreuses nouveautés

Leica TQM ISO 9001 / EN 29001

- Nouveau compensateur de précision, très robuste
- Contrôle du compensateur intégré dans la lunette
- Très haute résistance
- Lecture sans fatigue grâce à une optique de pointe
- Calage à l'horizontale (Kernlevel)
- 5 ans de garantie

Demandez dès maintenant notre documentation – téléphonez-nous ou contactez l'un de nos revendeurs spécialisés. Les prix vous suprendront!

G 30/b

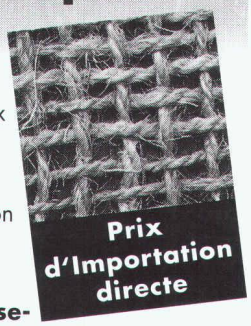
Leica AG *Verkaufsgesellschaft*
8152 Glattbrugg, Tel. 01/809 33 11, Fax 01/810 79 37
1020 Renens, Tél. 021/635 35 53, Fax 021/634 91 55

Leica

B 5435

Verdure assurée avec des géotextiles organiques.

- **Tissus de coco:** Pures fibres de coco, très résistantes
- **Filet de jute:** L'alternative au meilleur prix
- **Nattes de paille et coco:** Egalement avec semences incorporées
- **Fascine végétative:** Pour la revitalisation de cours d'eau

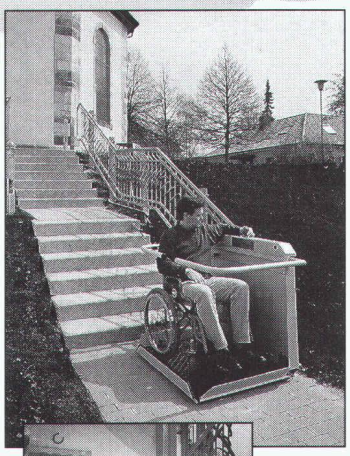


Notre proposition pour un reverdissement réussi: Conseils, génie biologie, semis hydraulique/Hydroseeding, semis forestier, gazon-gravier, végétalisation extensive de toitures, protection contre l'érosion, gazon précultivé.

HYDROSAAT SA

CH-1717 St. Ursen
Tél. 026 - 322 45 25
Fax 026 - 323 10 77

D'un étage à l'autre... en toute sécurité, à l'intérieur comme à l'extérieur!

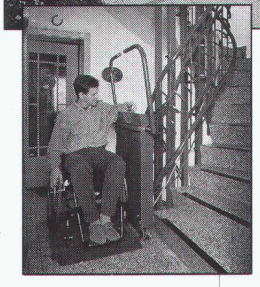


Le monte-escaliers THYSSEN

- Conçu pour un encombrement minimum
- Sans limitation de course
- Adaptable à toute situation
- Silencieux, alimentation secteur ou batterie
- Convient aux escaliers droits ou tournants

Devis d'installation gratuit

Pour un conseil personnalisé, contactez le 021/ 312 11 41, fax 323 97 80



REPRÉSENTANT POUR LA SUISSE ROMANDE DE THYSSEN TREPPENLIFTE GMBH

THYSSEN

PRAXIMED

PRAXIMED SA RUE DE BOURG 11-13, 1003 LAUSANNE

- Gunitage
- Béton projeté
- Microbéton projeté

votre partenaire spécialisé

Biollay Travaux Spéciaux

BIOLLAY SA

LONAY	GENÈVE	MASSONGEX
Tél. 021 / 803 73 03	Tél. 021 / 803 73 03	Tél. 024 / 471 85 41
Fax 021 / 803 73 05	Fax 021 / 803 73 05	Fax 024 / 471 92 08

ÊTES-VOUS BIEN INVESTIS EN ACTIONS ET OBLIGATIONS ?

Avez-vous réellement profité des hausses ?
N'avez-vous pas payé trop de commissions ?
Etes-vous protégé contre les baisses ?

DEMANDEZ UN EXAMEN NEUTRE
de votre compte par un conseiller en placements
avec longue expérience et totalement indépendant.

FLOFINANCE – Conseils en placements
Lancy (GE), tél. (022) 792 18 28
Si hors bureau (077) 26 33 87

Notre mandant est un **bureau d'ingénieurs** jouissant d'une grande notoriété en Suisse et à l'étranger. Ses activités consistent dans l'apport de son vaste **«know how»** à toutes les phases d'études et de construction, de la conception à la réalisation, dans les domaines de **l'énergie,** des **transports,** de **l'environnement** et du **bâtiment.**

Afin de renforcer son équipe d'ingénieurs et participer ainsi au développement de ses activités en **Suisse romande,** nous recherchons un

INGÉNIEUR CIVIL

responsable technique/adjoint de direction

Ingénieur civil, titulaire d'un diplôme d'une école polytechnique fédérale EPFZ ou EPFL, vous avez d'excellentes connaissances générales en génie civil et vous avez acquis une solide expérience de plusieurs années, en particulier dans l'étude et le suivi de réalisation d'ouvrages souterrains.

Vous êtes prêt à assumer la responsabilité technique et apte à motiver une équipe locale d'une dizaine de collaborateurs. Votre mission consistera à diriger certains projets de manière autonome, en particulier dans le domaine des constructions souterraines et à seconder le directeur de filiale dans la conduite de projets régionaux.

Homme de contact, vous faites preuve d'un très bon entregent. Vous bénéficiez d'une grande faculté d'adaptation et d'intégration. Vous savez travailler de manière indépendante et vous engager à fond. De langue maternelle française, vous rédigez et vous exprimez aisément. Vous avez aussi d'excellentes connaissances de la langue allemande.

De réelles possibilités de développement personnel à moyen terme, une équipe de collaborateurs motivés et compétents ainsi qu'un cadre attractif vous attendent.

Si ce challenge vous séduit, veuillez nous faire parvenir votre dossier de candidature. Monsieur **Jean-Pierre Bettler** se tient volontiers à votre disposition pour toute information préliminaire. Nous vous garantissons une discrétion absolue.

SELECADRES
CONSULTING SA

TEFOS Partner of Sélécadres

Avenue des Baumettes 7 • 1020 Renens
Tél. 021 633 50 50 • Fax 021 633 50 55

EUROMANAGERS Manager on time

Travaux spéciaux:
- Pousse-tube
- Galeries
- Wellpoints/puits
- Gunite
- Palplanches
- Pieux forés-battus-moulés
- Ancrages-Jetting
- Parois moulées-berlinoises

génie civil + fondations sa

Une entreprise du groupe Marti SA

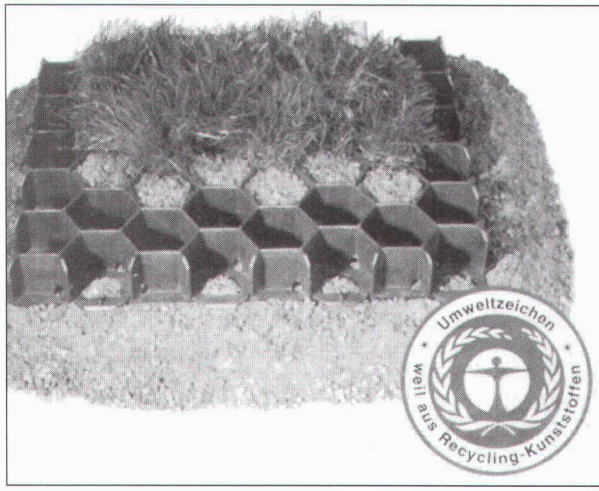
1020 Renens - Rue du Caudray 22 B 5374
Tél. 021 / 636 17 39 - Fax 021 / 636 17 43
1214 Vernier/GE - Tél. 022 / 341 03 38
1950 Sion - Tél. 027 / 22 19 94

architecte dipl. EPF

29, flexible et motivé, bilingue f/al, parlant également an/e, expérience en projet, exécution, soumission et DAO, offre ses services comme collaborateur indép. ou employé, région Genève jusqu'à Bâle/Zurich.

Chiffre IAS 641 à IVA S.A., Pré-du-Marché 23, 1004 Lausanne.

DONNEZ DE VOTRE SANG
SAUVEZ DES VIES



RITTER

DALLES GAZON

alpavert

alpavert SA (079) 357 56 42
Au village (026) 913 75 40
CH-1628 Vuadens Fax (026) 913 75 41

Faites un choix constructif!
Avec «Ingénieurs et architectes suisses», adressez vous

aux décideurs clés dans le secteur de la construction.

***La* revue spécialisée**

Si vous avez quelque chose à dire à ceux que l'on écoute en priorité en matière de construction, ne manquez surtout pas de le faire savoir dans «Ingénieurs et architectes suisses".

«Ingénieurs et architectes suisses» et «Schweizer Ingenieur und Architekt» sont les organes officiels de la Société suisse des ingénieurs et des architectes (SIA), de l'Association amicale des anciens élèves de l'EPFL (A^2 E^3 PL), des Groupes romands de l'EPFZ (GEP) et de l'Association suisse des ingénieurs-conseils (ASIC).

Les ingénieurs et les architectes suisses de formation universitaire comptent parmi les principaux décideurs du domaine de la construction, que ce soit au sein de bureaux d'études, auprès des pouvoirs publics ou dans l'industrie.

Avec «Ingénieurs et architectes suisses» en Suisse romande et «Schweizer Ingenieur und Architekt» en Suisse alémanique, vous atteignez l'ensemble de ces professionnels de haut niveau.

24 numéros annuels en français et 46 en allemand, avec un plan thématique diversifié, permettent d'assurer un placement ciblé de votre annonce dans un environnement optimal.

Nous vous conseillons volontiers **IVA** IVA SA de publicité internationale

Pré-du-Marché 23, 1004 **Lausanne,** Tél. 021/647 72 72, Fax 021/647 02 80
Mühlebachstrasse 43, 8032 **Zürich,** Tél. 01/251 24 50, Fax 01/251 27 41
Via Pico 28, 6909 **Lugano**-Cassarate, Tél. 091/972 87 34, Fax 091/972 45 65

GGK Basel

La nouvelle Schulthess et sa pire concurrente.

Étonnant de voir le nombre de foyers suisses où nos anciens modèles (à droite) sont encore chaque jour à la hauteur de leur rôle d'automates. Et pourtant nous venons de créer une nouvelle Schulthess: la Spirit (à gauche). Pour tous ceux qui se sont habitués à la qualité et au confort Schulthess. Et pour ceux qui veulent avoir enfin la chance de s'y habituer. Avec elle, le lavage est tout simplement encore plus facile, plus rapide et plus doux. Et, bien sûr, la nouvelle reste nouvelle aussi longtemps que ses devancières. Car elle n'est pas seulement fabriquée avec autant de sérieux et dans un matériau d'aussi grande qualité, mais on peut la reprogrammer régulièrement au gré des tendances les plus actuelles en matière de lessives, de textiles et d'énergies. La prochaine génération de Schulthess aura du fil à retordre avec pareille concurrence (à gauche). **La nouvelle Spirit.**

SCHULTHESS

Veuillez m'envoyer plus d'informations sur la Spirit, la nouvelle Schulthess simple et hors pair. Adressez le coupon par la poste ou par fax à: Schulthess Maschinen SA, 8633 Wolfhausen. Succursales à: Lausanne, tél. 021/625 00 55, fax 021/625 22 42; Marin NE, tél. 032/753 93 33, fax 032/753 93 40.

Nom:

Prénom:

Rue:

NPA/Ville: